

НАРИС ПЕРШИЙ  
Переяславський проект 1654 р. Закономірності та випадковості його появи

---

---

ДЖЕРЕЛА і ПРИМІТКИ

<sup>1</sup> Назва як одного, так і другого етносу є доволі умовою, оскільки в тогочасних джерелах етнічними були іншими ї до того ж багатоваріантними та нестійкими в часі. Наприклад, предків сучасних українців на початку раннього Нового часу у вітчизняних і зарубіжних джерелах називали “руськими”, “русинами”, “черкасами”, “козаками” і навіть “білорусами”. Крім того, широко побутувала практика регіональної ідентифікації, яка підмінювала ідентифікацію етнічну. Така ж приблизно картина спостерігальася і у відношенні до назви та самоназви тогочасного мешканця Московської/Руської держави.

<sup>2</sup> Див.: *Брехуненко В. А. Стосунки українського козацтва з Доном в XVI—середині XVII ст.* — Київ-Запоріжжя, 1998. — С. 74—82.

<sup>3</sup> Див.: *Леп'явко С. Козацькі війни кінця XVI ст. в Україні*. — Чернігів, 1996. — С. 60.

<sup>4</sup> Див.: Запис в Посольському приказі про прийом в Москві посланців запорозького гетьмана П. Сагайдачного, які повідомили про бажання Війська Запорозького служити російському урядові (1620 р., лютого 26). — Российский государственный архив древних актов (далее — РГАДА), ф. 124, 1620 р., б/н, л. 1—5; *Воссоединение Украины с Россией: Документы и материалы в трех томах*. — Т. 1. — М., 1953. — С. 3—5; *Документи російських архівів з історії України*. — Т. 1. — Львів, 1991. — С. 246—247.

<sup>5</sup> *Воссоединение Украины с Россией...* — Т. 1. — С. 3.

<sup>6</sup> Цит. за: *Леп'явко С. Козацькі війни кінця XVI ст. в Україні*. — С. 60.

<sup>7</sup> Див.: Чолобитна калузького духовенства і посадських людей з викладом подробиць штурму Калуги військом гетьмана П. Сагайдачного (червень 1619 р.). — РГАДА, ф. 210, Столбцы Владимирского стола, столбец 7, л. 98—99. Ілюстраціями певних тенденцій розвитку взаємин українського козацтва з російською владою можуть служити також: Допит запорозьких козаків, узятих в полон під Олонцем, про походи на російські міста (1614 р., травень). — РГАДА, ф. 210, Столбцы “Дополнительного” отдела, столб. 8, столб. 2, л. 14, 15, 22, 30, 35; або ж — Грамота царя Михайла Федоровича кримському хану Джанібек-Гірею про розгром військом князя І. Ф. Хованського “черкас”, які прийшли на заклик польського короля і грабували на дорозі в Крим послів і посланців (1617 р., червень). — РГАДА, ф. 123, оп. 1, 1617 р., дело 2, л. 1—3 тощо.

<sup>8</sup> *Сас П. Дипломатичні відвідини запорожцями Москви у 1620 р. // Україна та Росія на порозі Нового часу: ключові проблеми політичних та соціокультурних взаємин / Збірник наукових праць* (готується до друку).

<sup>9</sup> *Грушевський М. С. Історія України-Русі*. — Т. 7. — К.: Наукова думка, 1995. — С. 386.

<sup>10</sup> Див.: *Kohut Z. The Question of Russo-Ukrainian Unity and Ukrainian Distinctiveness in Early Modern Ukrainian Thought and Culture* (готується до друку в CIUS PRESS).

<sup>11</sup> Див.: *Tazbir J. A State Without Stakes: Polish Religious Toleration in the Sixteenth and Seventeenth Centuries* (New York, 1973); *Weintraub W. Tolerance and Intolerance in Old Poland*, in: *Canadian Slavonic Papers* 13, № 1 (1971), Pp. 21—44.

<sup>12</sup> *Kohut Z. The Question of Russo-Ukrainian Unity and Ukrainian Distinctiveness in Early Modern Ukrainian Thought and Culture*.

<sup>13</sup> Див.: *Frick D. Meletij Smotryc'kyj* (Cambridge, MA, 1995), Pp. 232—234.

<sup>14</sup> Див.: *Piochij S. Mirkzy Rusi № a Sarmacja: “unarodowienie” Kozaczyny ukraińskiej w XVII—XVIII w. // Mirkzy sob №: Szkice historyczne polsko-ukrainskie*. — Lublin, 2000. — S.161—162.

<sup>15</sup> Наприклад див.: Лист Перемишльського єпископа Ісаїї Копинського патріарху Філарету про переслідування православної релігії в Україні і про відправлення ним до Москви монаха Лубенського Мгарського монастиря Гедеона 1622 р., грудня 4. — РГАДА, ф. 124, оп. 1, 1622 р., дело 1, л. 6—7; Чолобитна Кийського митрополита Іова Борецького царю Михайлові Федоровичу з проханням надати підтримку православному населенню в Україні в його боротьбі з унією і католицизмом 1624 р., серпня 24. — РГАДА, ф. 124, 1624 р., дело 2, л. 1—2. Лист Кийського православного братства думному дяку І. Т. Грамотіну про клопотання перед царем стосовно виділення коштів на побудову церкви 1625 р., квітня 10. — РГАДА,

ф. 124, 1625 р., дело 2, л. 1—9; Лист членів Київського православного братства царю Михайліві Федоровичу з проханням про грошову субсидію на утримання церкви і братської школи в Києві 1626 р., січня 17. — РГАДА, ф. 124, оп. 3, дело 16, л. 1—2; Лист Львівського єпископа Ієремії Тисаровського і ігумена Златопільського царю Михайліві Федоровичу з подякою за надання грошової допомоги на будівництво монастиря Св. Зосими і Саврасія і з проханням про надання ікон 1626 р., лютого 2. — РГАДА, ф. 52, оп. 1, 1626 р., дело 4, л. 10; Лист ігумена Овруцького Успенського монастиря Філарета Кизаревича царю Михайліві Федоровичу з проханням про надання матеріальної допомоги монастирю, розореному уніатами 1628 р., січня 17. — РГАДА, ф. 124, оп. 1, 1628 р., дело 1, л. 21—22; Жалувана грамота царя Михайла Федоровича і патріарха Філарета Києво-Печерському монастирю з дозволом монахам періодично приїздити до Москви за грошовою допомогою для цього монастиря 1628 р., червня 26. — РГАДА, ф. 124, оп. 1, 1628 р., дело 1, л. 50—53; Грамота Московського патріарха Філарета Київському митрополиту Йову Борецькому про відправку до нього з Путівля лікаря Гаврила, а також про надання коштів на будівництво 2-х бокових вівтарів Введенської церкви 1630 р., квітня 25. — РГАДА, ф. 124, 1630 р., дело 1, л. 67—68; Лист монахів Київського Богоявленського монастиря царю Михайліві Федоровичу з проханням прислати ікони, священицьке убрання і книги для богослужіння для монастирської церкви і про надання допомоги Греко-слов'янському училищу в Києві 1640 р., січня 29. — РГАДА, ф. 124, оп. 1, 1640 р., дело 1, л. 27—31 тощо.

<sup>16</sup> Наприклад див.: — Лист Київського митрополита Йова Борецького царю Михайліві Федоровичу і патріарху Філарету про відправлення в Росію ієромонаха Памви Беринди для виправлення церковних книг 1624 р., вересня 1. — РГАДА, ф. 124, 1624 р., дело 5, л. 1—2.

<sup>17</sup> Такий стан речей доволі адекватно відбиває назва одного з найбільш фундаментальних досліджень цієї проблеми, опублікованого В. Ейнгорном наприкінці XIX ст. — “Сношення малоросійського духовенства з московським правителством в царствование Алексея Михайловича” (М., 1899).

<sup>18</sup> Див.: Frick D. Meletij Smotryc’kyj (Cambridge, MA, 1995), P. 238.

<sup>19</sup> Наприклад див.: Відписка севських воєвод П. Восікова і Н. Власієва до Розрядного приказу про підготовку запорозькими козаками за підтримки донських козаків повстання проти Польщі, а також про намір у випадку поразки переїти у російське підданство (1625 р., липня 6). — РГАДА, ф. 120, Столбцы Новгородского стола, стлб. 8, л. 146—149; або — Відписка путівльських воєвод А. Головіна та І. Єсіпова про збройні сутички запорозьких козаків з поляками, прихід до них на допомогу 30 тис. кримських татар, а також про перехід частини козаків, яким “відмовлено у козацтві”, на російську службу (1625 р., жовтня 25 — грудня 14). — РГАДА, ф. 120, Столбцы Приказного стола, стлб. 2518, л. 108, 112, 138, 181; або — Відписка севського воєводи С. Стрешнева до Розрядного приказу про перехід з України в Росію з сім'ями учасників повстань 1630 р. Г. Рубчинського та К. Ігнатова з сім'ями, які повідомили про намір козаків у випадку поразки повстання піти на Дон і переїти у підданство царя (1631 р., липня 4). — РГАДА, ф. 210, Приказ. ствп. ствп. 40, л. 227—234.

<sup>20</sup> Цит. за: Липинський В. Україна на переломі: 1657—1659 (Замітки до історії українського державного будівництва в XVII-му столітті). Київ—Віден, 1920. — С. 22.

<sup>21</sup> Петровський М.Н. Визвольна війна українського народу проти гніту шляхетської Польщі і приєднання України до Росії (1648—1654). — К., 1940. — С. 55—58.

<sup>22</sup> Кріп’якевич І. П. Богдан Хмельницький. Львів, 1990. — С. 265. Єдине, в чому вчений, вочевидь під тиском відповідних ідеологічних структур, був змушений піти на поступки, так це у визнанні того, що вираз “предвічне пророчество [...] што все в руках его святое милости” міг мати ширший зміст, а саме: натякати “...на можливість приєднання України до Росії. Не виключено, що перед Хмельницьким і його сподвижниками виник такий план, але поки що вони не висловлювали його, а заховували за фразами про містичне «пророцтво»”.

<sup>23</sup> Иловайский Д.И. История России. — М., 1905. — Т. 5. — С. 84; Кордуба М. Боротьба за польський престол по смерті Володислава IV // Жерела до історії України—Русі. — Т. 12. — Львів, 1911. — С. 10.

НАРИС ПЕРШИЙ  
Переяславський проект 1654 р. Закономірності та випадковості його появи

---

<sup>24</sup> Див.: Смолій В. А., Степанков В. С. Богдан Хмельницький. Соціально-політичний портрет. К., 1995. — С. 101—103; Горобець В. М. Від союзу до інкорпорації: українсько-російські відносини другої половини XVII — першої чверті XVIII ст. — К., 1995.

<sup>25</sup> Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России, собр. и изданные Археографической комиссией (далее — Акты ЮЗР). — Т. 3. — СПб., 1861. — 188.

<sup>26</sup> Там само. — С. 207—208.

<sup>27</sup> Там само. — С. 208.

<sup>28</sup> Там само. — С. 228.

<sup>29</sup> Там само.

<sup>30</sup> Див.: Сас П. М. Політична культура українського суспільства (кінець XVI — перша половина XVII ст.). — К., 1998. — С. 135—138.

<sup>31</sup> Степанков В. С. Формування державної ідеї в Українській козацькій республіці (1648—1676) // Українська козацька держава: витоки та шляхи історичного розвитку. — Черкаси, 1992. — С. 31.

<sup>32</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — М., 1954. — С. 118—120; Крип'якевич И. П. Назв. праца. — С. 226; Плохий С. Божественне право гетьманів: Богдан Хмельницький і проблема легітимності гетьманської влади в Україні // Mediaevalia Ucrainica: ментальність та історія ідей. — Т. 3. — К., 1994. — С. 98.

\* Вибір кандидатури посла був надзвичайно вдалим. С. Мужиловський — син відомого богослова Андрія Мужиловського, одного з кандидатів на кафедру київського митрополита після смерті Йова Борецького, а тому йому довіряв як Паїсій, так і російський цар.

<sup>33</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — С. 99.

\*\* Паїсій у разомі з царем також наголошував на проханні гетьмана Хмельницького “...своими государевыми ратными людьми помочь им учинити...”. — Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — С. 99.

<sup>34</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — С. 127—131.

<sup>35</sup> Там само. — С. 130.

<sup>36</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Правобережна Україна у другій половині XVII—XVIII ст.: проблема державотворення. — К., 1993. — С. 12.

<sup>37</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — С. 152—153.

<sup>38</sup> Там само. — С. 177.

<sup>39</sup> Там само.

<sup>40</sup> Кордуба М. Між Замостем і Зборовим // ЗНТШ. — Т. 33. — Львів, 1922. — С. 43.

<sup>41</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 2. — С. 153.

<sup>42</sup> Там само.

<sup>43</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Богдан Хмельницький. — С. 204.

<sup>44</sup> Акты ЮЗР. — Т. 3. — С. 419—435; Т. 8. — С. 324, 329—339.

<sup>45</sup> Про це йдеться в: Брехуненко В. Стосунки українського козацтва з Доном у XVI — середині XVII ст. — С. 247—264.

<sup>46</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Богдан Хмельницький. — С. 214—218.

<sup>47</sup> Документи Богдана Хмельницького (1648—1658) / Упоряд. І. Кріп'якевич та І. Бутич. — К., 1961. — С. 626—627.

<sup>48</sup> Федорук Я. О. Зовнішньополітична діяльність Богдана Хмельницького і формування його політичної програми (1648 — серпень 1649 рр.). — Львів, 1993. — С. 54.

<sup>49</sup> Бутич І. Два невідомі листи Богдана Хмельницького // З. НТШ. — Львів, 1991. — Т. 222. — С. 319—326.

<sup>50</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Богдан Хмельницький. — С. 295.

<sup>51</sup> Там само. — Т. 3. — С. 11—12.

<sup>52</sup> Там само. — С. 161, 162, 199, 205, 208—210, 213, 214.

**Джерела  
і примітки**

---

---

<sup>53</sup> Заборовский Л. В. Последний шанс умиротворения: переговоры Б. А. Репнина во Львове 1653 г. // Україна в Центрально-Східній Європі. Студії з історії XI—XVIII століть. — К., 2000. — С. 238—245.

<sup>54</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 3. — С. 284, 308, 342.

<sup>55</sup> Там само. — С. 239, 240, 244—247, 268, 269, 334, 410, 411.

<sup>56</sup> Там само. — С. 267—275, 333—349.

<sup>57</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Українська національна революція XVII ст. (1648—1676 рр.). — К., 1999. — С. 173—174.

<sup>58</sup> Там само. — С. 175.

<sup>59</sup> РГАДА, ф. 89: Сношения России с Турцией, оп. 1: Книги и дела — Дела 1653, № 1 — перевод с письма к царю грека Фомы Иванова из Царьграда..., л. 1—2.

<sup>60</sup> Там само.

<sup>61</sup> Там само. — Л. 2.

<sup>62</sup> Смолій В. А., Степанков В. С. Богдан Хмельницький. — С. 326.

<sup>63</sup> Воссоединение Украины с Россией... — Т. 3. — С. 261, 263.

<sup>64</sup> Акты ЮЗР. — Т. 10. — С. 4.

<sup>65</sup> Дворцовые разряды. — СПб., 1892. — Т. 3. — С. 356—357.

<sup>66</sup> Акты ЮЗР. — Т. 10. — С. 18.

<sup>67</sup> Степанков В. С. Кам'янецька угода й Переяславська рада: спроба дослідження політичних наслідків Жванецької кампанії // Українсько-російський договір 1654 р.: Нові підходи до історії міждержавних стосунків. — К., 1995. — С. 6—13.

<sup>68</sup> Кріп'якевич І. П. Історія України. — Львів, 1990. — С. 179.

<sup>69</sup> Ананович О. Українсько-російський договір 1654 р.: Міфи і реальність. — К., 1994. — С. 92.

<sup>70</sup> Акты ЮЗР. — Т. 10. — С. 236.

<sup>71</sup> Там само. — С. 445—452.

<sup>72</sup> Там само. — С. 449.

<sup>73</sup> В історико-правничій літературі зустрічаються й інші назви українсько-російського договору 1654 р., а саме: “Переяславський”, “Переяславсько-Московський” та більш ранні — “Березневі статті”. Проте зважаючи на усталену практику називати міждержавні угоди за місцем їх укладення, а не за місцем проведення попередніх переговорів чи часу підписання узгоджених документів, вважаємо науково коректним іменувати договір 1654 р. саме “Московським”.

---

---